

E16 - Nine Schools Competition Part IX

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN First High School

[00:00] ---

8-10 / Eighth day of the competition

[00:04] ---

What the...

[00:06] ---

...heck are these?

[00:11] ---

I've inscribed magic circles
on those mantles and robes.

[00:15] ---

Magic circles?

[00:16] ---

Right.

[00:17] ---

They'll operate under the same theory as
Engraving Magic via an Ancient Magic medium.

[00:22] ---

Those two have the supplementary effect of
enhancing the potency of the wearer's magic.

[00:28] ---

So, what exactly are we
going to use them for?

[00:31] ---

By the very nature of its magic,

[00:34] ---

Cardinal George's Invisible Bullet has the flaw
of requiring visual confirmation of his target.

[00:40] ---

By using these, we should
be able to block the spell.

[00:43] ---

Ah.

[00:45] ---

The committee has already

inspected our devices,

[00:48] ---

so there's no violation here.

[00:50] ---

Tatsuya...

[00:52] ---

You do know that the final is going to
be held on the Open Plains Stage?

[00:55] ---

Yes.

[00:58] ---

You'll have to take on Ichijo,

[01:00] ---

whose forte is bombardment,
on an open field with no cover...

[01:05] ---

Will you be all right?

[01:07] ---

Shiba, do you have a strategy?

[01:11] ---

If he were to fight
using his normal tactics,

[01:14] ---

to be honest, we wouldn't
stand a chance against him,

[01:18] ---

but since Ichijo seems to be
inordinately obsessed with me...

[01:23] ---

If I can force him into
close combat, there's a chance.

[01:26] ---

Brawling is forbidden, though.

[01:29] ---

I just have to keep my hands off.

[01:32] ---

There is a way.

[03:10] ---

I've prepared.

[03:12] ---

I've done all that I could.

[03:14] ---

Still...

[03:15] ---

If this were an actual battlefield,

[03:17] ---

and we were to clash with

no limitations on either side,

[03:21] ---

*facing those two
at the same time would be...*

[03:26] ---

*No, even if Masaki Ichijo
were my only opponent,*

[03:30] ---

*at this moment I can't say with
confidence that I'd beat him.*

[03:37] ---

Brother, here's a towel.

[03:41] ---

Thanks.

[03:46] ---

Brother...

[03:48] ---

Today is the day of the final.

[03:50] ---

I'm sure that your next
opponent will be quite formidable...

[03:54] ---

Yes, that's true.

[03:55] ---

And you must fight with your
powers and skills restricted...

[04:00] ---

As someone among the ranks of
those who imposed those limits,

[04:03] ---

I know that it's not my
place to say such a thing,

[04:06] ---

and that it may even
be unpleasant for you.

[04:09] ---

But even so, I believe that there's
no one who can defeat you, Brother.

[04:20] ---

Now what am I
going to do? Seriously...

[04:24] ---

Apparently, I can't afford
to lose this next match.

[04:36] ---

Rookie Event Monolith Code Finals
First High School vs. Third High School

[04:43] ---

What's that? What's that?

[04:46] ---

Erika, come on...

[04:53] ---

Hey, we do look like fools
in this get-up, don't we?

[04:56] ---

You should use them
just as I explained earlier.

[05:00] ---

Why only us two?

[05:03] ---

I'm in the vanguard.

[05:04] ---

How could I manage wearing
something so unsuitable for running?

[05:09] ---

Dammit, I just know she's
laughing her head off now...

[05:12] ---

Oh, boy, talk about
side-splitting!

[05:17] ---

There are spirits swarming
around Yoshida's robe.

[05:29] ---

It's probably just a bluff.

[05:31] ---

No, it's not a bluff.

[05:32] ---

He knew about George...

[05:35] ---

It might be a countermeasure
against the Invisible Bullet.

[05:38] ---

True, that spell has
no penetrating power,

[05:42] ---

but it's still not something
you can block with a piece of cloth.

[05:45] ---

I don't think he'd confront us
with such a tepid strategy.

[05:52] ---

I don't get it.

[05:53] ---

Who ever thought he'd still have
a secret weapon up his sleeve?

[05:57] ---

Brooding over what we don't understand
isn't going to get us anywhere.

[06:02] ---

Besides, a piece of cloth like
that is no threat to our victory.

[06:08] ---

Chairman Kudou!

[06:10] ---

What brings you
to a place like this?

[06:13] ---

What can I say...

[06:14] ---

I've discovered a youngster
who's quite intriguing.

[06:26] ---

Third High School First High School

[07:31] ---

How incredibly bold...

[07:33] ---

Under all that pressure, to be able to
churn out those spells with such accuracy!

[07:37] ---

Is he really a Course 2 student?

[07:41] ---

Tatsuya's attacking less and less...

[07:44] ---

Because the closer he gets, the more
he has to go on the defensive.

[07:51] ---

It's going to get harder
from this point on.

[07:56] ---

In the previous matches,

[07:58] ---

*he used Non-Systematic Magic
and Weight-Type Magic,*

[08:01] ---

*but now he's using
Oscillation-Type Magic.*

[08:04] ---

*Did he really alter the structure of his
Activation Sequences in a mere two hours?*

[08:10] ---

As planned, I'm going in, too!

[08:12] ---

Right, leave the rear to me!

[08:48] ---

I have no choice.

[09:19] ---

Looks like he finally can't
get away with holding back anymore.

[09:22] ---

You're taking this too lightly, sir.

[09:24] ---

To fully detect both the early
signs of magic activation

[09:28] ---

and those invisible air bullets with just his five
senses would be impossible, even for Tatsuya.

[09:33] ---

Besides, in this situation,

[09:35] ---

a valid case could be made that he used
a sixth sense, rather than Elemental Sight.

[09:40] ---

You think?

[09:42] ---

True, he should be able to
deceive those lightweights...

[09:47] ---

...but I'm not sure that he can fool
those esteemed eyes over there.

[10:16] ---

*So that cloth can be
used that way!*

[10:19] ---

*If that's the case, I can't
use my Invisible Bullets!*

[10:33] ---

Dammit!

[10:35] ---

What the...?

[10:37] ---

Illusion Magic?

[10:38] ---

Take that!

[10:52] ---

Masaki!

[11:17] ---

Oh, crap! I didn't adjust it!

[11:20] ---

At this rate,

[11:22] ---

I'll end up killing him!

SIGN Nine Schools Competition Part IX

[12:10] ---

Tatsuya!

[12:11] ---

Tatsuya!

[12:12] ---

Tatsuya!

[12:20] ---

*The force I just used was
in violation of the rules.*

[12:23] ---

What did I just do?

[12:30] ---

*Rib fractures, rupture of the liver arteries,
massive hemorrhaging also likely.*

[12:36] ---

*Diminished combat capacity,
now dropping below tolerable levels.*

[12:41] ---

*Self-Restoration
Sequence, auto-start.*

[12:46] ---

Loading Magic Sequence.

[12:51] ---

*Reading Core Eidos
data from backup.*

[12:55] ---

Restoration, now starting.

[13:03] ---

Complete.

[13:58] ---

What..

[14:01] ---

What in the world was that?

[14:06] ---

He must have snapped his
fingers and amplified the sound.

[14:11] ---

I would concur.

[14:13] ---

By rupturing his eardrums and
damaging his semicircular canals

[14:17] ---

with that high-decibel sound wave,
he must have incapacitated Ichijo.

[14:20] ---

That was obvious at a glance!

[14:23] ---

That's not what I'm talking about!

[14:26] ---

Wasn't Tatsuya defeated just now?

[14:31] ---

Tatsuya had to have been severely
injured by Ichijo's illegal excessive attack,

[14:35] ---

so why was he
able to get up again?

[14:38] ---

Saegusa, calm down.

[14:40] ---

I've heard that among the ancient martial arts
Shiba is so adept at is the ability to strengthen the body.

[14:47] ---

The knowledge we possess is not
the be-all and end-all of this world.

[14:52] ---

Magic spells aren't
the only miracles.

[14:56] ---

Forget that for now.

[14:57] ---

The match isn't over yet.

[15:01] ---

You're right.

[15:03] ---

I'm sorry.

[15:05] ---

It just never gets old!

[15:08] ---

The sheer speed of his Self-Restoration
is beyond human cognitive speed.

[15:15] ---

Oh, hey, I'm just kidding.

[15:17] ---

I never saw Tatsuya Shiba casting
the Self-Restoration Spell that's clearly beyond his abilities.

[15:25] ---

Yes, sir, his resilience is
otherworldly, that kid.

[15:29] ---

So intriguing.

[15:32] ---

That still doesn't make it right
to use him as a lab rat.

[15:37] ---

He's a valuable asset, one of
only two in this country,

[15:40] ---

and one of a rumored fifty
or so in the world, after all.

[15:46] ---

Although I doubt that he's such a weakling
that he'd fall apart after a few experiments.

[15:51] ---

It's not a matter of whether
he'd fall apart or not!

[15:55] ---

Well, be that as it may...

[15:57] ---

Just like you said,
he used it, didn't he?

[16:00] ---

Yes, as expected, engaging an opponent like Ichijo
with such a low-spec CAD was too tall a task.

[16:07] ---

I wouldn't blame him
for using Flash Cast.

[16:12] ---

Flash Cast, huh?

[16:15] ---

Calling up the Activation Sequence from
memory, rather than from a CAD.

[16:21] ---

The speed of that
technique is a sure threat.

[16:24] ---

Especially in his case, by storing
the Magic Sequences in memory as images,

[16:31] ---

he can effectively bypass the process for building
Magic Sequences, never mind Activation Sequences.

[16:36] ---

Is there anyone in our squad who can
activate that sequence faster than he just did?

[16:43] ---

I think Yanagi, who commands the same skillset,
is the only one who can barely equal him.

[16:53] ---

Masaki... lost?

[16:56] ---

Kichijoji! Get out of the way!

[17:08] ---

You did it, didn't you, Tatsuya?

[17:21] ---

I can't lose...

[17:23] ---

*If Tatsuya defeated
the Crimson Prince...*

[17:27] ---

*...then I'm going to at least
take out Cardinal George!*

[17:36] ---

Not again!

[18:08] ---

Dammit!

[18:14] ---

Take that!

[18:24] ---

Curse you!

[18:32] ---

So I ended up losing, huh?

[18:54] ---

First High School

[18:59] ---

We won... right?

[19:03] ---

Yes, we've won.

[19:05] ---

Yes! We won!

[19:06] ---

We've won the Rookie event!

[19:08] ---

We did it!

[19:31] ---

Still, you totally
stole the spotlight.

[19:36] ---

Was that your plan all along?

[19:37] ---

Only in my dreams, man.

[19:40] ---

I'm telling you, I was
immobile for a while there.

[19:43] ---

The last time I got slammed like that was two years ago, when I got hit by a big motorcycle.

[19:48] ---

Man, did I get my clock cleaned that time!

[19:51] ---

There was a kid behind me, so I couldn't get out of the way.

[19:54] ---

So I just grit my teeth, and the next thing I knew - BAM!

[19:57] ---

There was no way I was getting out of that unscathed,

[19:59] ---

so I did end up with three cracked ribs.

[20:02] ---

Well, today wasn't as bad as that. It was a breeze by comparison!

[20:06] ---

Uh... Leo?

[20:09] ---

Just to be sure, let me ask you one thing...

[20:12] ---

Those Compressed Air Bullets...

[20:14] ---

you were blocking them with Fortifying Magic, right?

[20:18] ---

Actually, it's embarrassing, but I was so into attacking,

[20:22] ---

that just as you figured, I had zero defenses up in time.

[20:25] ---

I'm totally ashamed of myself!

[20:28] ---

Then... are you saying that...

[20:30] ---

You just withstood Ichijo's attack magic with your own body?

[20:34] ---

Hey, it was too much for me.

[20:36] ---

That's why it took me

so long to get up.

[20:40] ---

Hey, your lip is
bleeding, Mikihiko.

[20:43] ---

Are you all right?

[20:44] ---

Uh, yeah.

[20:47] ---

I'm totally all right.

[20:49] ---

Come to think of it,
are you okay, Tatsuya?

[20:53] ---

Sorry, could you say that again?

[20:57] ---

I asked if you were
okay, Tatsuya...

[21:00] ---

Yeah...

[21:01] ---

I've got a ruptured
eardrum on one side.

[21:04] ---

I can't hear very well right now.

[21:07] ---

Never mind that, Mikihiko...

[21:08] ---

What's the matter?

[21:10] ---

You look like you've
just seen an UMA.

[21:14] ---

Uh, wait...

[21:15] ---

So that means you couldn't hear what
we've just been talking about, Tatsuya?

[21:21] ---

My bad.

[21:23] ---

Right now, I'm only
managing by reading your lips.

[21:28] ---

Well, I did get the part where
Leo mentioned being hit by a big motorcycle.

[21:35] ---

And those words didn't raise

any questions in your mind?

[21:39] ---

Questions? About what?

[21:42] ---

Mikihiko...

[21:43] ---

What the heck is the matter?

[21:45] ---

You're so gloomy all of a sudden.

[21:49] ---

I mean, we won.

Victory is ours!

[21:51] ---

Victory!

[21:55] ---

You're right...

[22:12] ---

Brother...

SIGN Nine Schools Competition Part X

SIGN NEXT TIME

Revision #1

Created 2024-03-25 17:19:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 17:19:13 UTC by whimsee